

**ESCALA PROJECTOR**  
**PROJECTEUR ESCALA**  
**PROYECTOR ESCALA**  
**PROIETTORE ESCALA**  
**ПРОЖЕКТОР ESCALA**



**INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL**  
**MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN**  
**MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO**  
**MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE**  
**РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**

**EAC CE**

# ENGLISH

**IMPORTANT:** The instruction manual you are holding includes essential information on the safety measures to be implemented for installation and start-up. Therefore, the installer as well as the user must read the instructions before beginning installation and start-up. Keep this manual for future reference.

To achieve optimum performance of the ESCALA projector, follow the instructions provided below:

## 1. VERIFY THE CONTENTS OF THE PACKING:

The following accessories are included inside the box:

- Projector
- Support clamps kit
- Instruction manual

## 2. GENERAL CHARACTERISTICS:

This projector has been designed for use in and out of water. It is a class III electrical appliance designed to be run from a safety extra-low voltage power source.

The projector complies with the IP68 protection rating, with a nominal immersion depth of 1 m.

This projector complies with international lighting safety standards, in particular with standard EN 60598-2-18.

## 3. ELECTRICAL CONNECTION

If installed in water, make sure the main body is easy to handle from outside the water, or that it can be taken out without difficulty.

Before handling the projector, turn the power supply OFF.

If this projector is installed in contact with water, it must be powered by a device that meets Safety Extra Low Voltage (SELV) and standard 61347-2-13 requirements.

## 4. ASSEMBLY:

Use the screws supplied to affix the projector into the desired position making sure they are aligned.

Mount the strip light onto the clamps, making sure that they completely fit into the groove (Fig. 1).

Tools required that are not supplied:

- Size 2 Allen key
- Phillips screwdriver

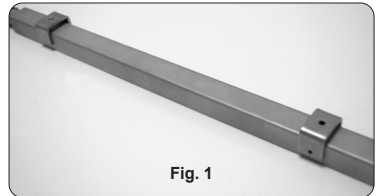


Fig. 1

## 5. SAFETY WARNINGS:

- Before any handling ensure that there is NO voltage supplied to the projector.
- People in charge of assembly should be suitably qualified for this type of work.
- Avoid making contact with the electric voltage.
- Comply with the current standards regarding accident prevention.
- In this regard, the IEC 364-7-702 standards must be observed: **WIRING IN BUILDINGS SPECIAL WIRING SWIMMING POOLS.**
- Do not handle with wet feet.

## 6. ASSEMBLY AND FUNCTIONING WARNINGS:

- The manufacturer is not responsible in any circumstances for assembly, installation or start-up of any electric components which have been inserted or handled at locations other than its own premises.
- It is responsibility of the installer to ensure that no water gets inside the projector by means of the cables.
- This projector is resistant to pool treatments described below, always that the concentration values do not exceed the following levels:

TYPE OF TREATMENT	CONCENTRATION IN WATER
Chlorine	2 mg/l
Bromine	5 mg/l
Salt electrolysis (Na Cl)	6 g/l

**Attention :** Please note that the Ph of pool water always must be between 7.2 and 7.6.

# FRANÇAIS

**IMPORTANT:** le manuel d'instructions que vous avez entre les mains contient des informations de première importance sur les mesures de sécurité à adopter au moment de l'installation et de la mise en service. Il est par conséquent indispensable que l'installateur et l'utilisateur lisent attentivement les instructions avant de commencer le montage et la mise en marche.

Conservez ce manuel en vue de futures consultations sur le fonctionnement de cet appareil.

**Pour optimiser le rendement du Projecteur Escala, il est recommandé de bien suivre les instructions qui vous sont données ci-dessous :**

## 1. BIEN VÉRIFIER LE CONTENU DE L'EMBALLAGE :

Vous devez trouver à l'intérieur de la boîte les accessoires suivants :

- Ensemble projecteur
- Kit crochets de fixation
- Manuel d'instructions

## 2. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES:

Ce projecteur a été conçu pour être utilisé dans l'eau mais aussi hors de l'eau. Il s'agit d'un dispositif électrique de classe III doté d'une très basse tension de sécurité.

Le projecteur est conforme à l'indice de protection IP68, avec profondeur d'immersion nominale de 1 m.

Ce projecteur est conforme aux règlements internationaux de sécurité en matière d'éclairage, notamment à la norme EN 60598-2-18.

## 3. CONNEXION ÉLECTRIQUE:

Pour les installations aquatiques, effectuer le montage de façon à ce que le boîtier soit toujours aisément accessible depuis l'extérieur ou qu'il puisse être retiré facilement.

Avant toute manipulation, veiller à ce que le projecteur NE soit pas mis sous tension.

Si ce projecteur est installé au contact de l'eau, il doit être branché à un dispositif conforme au système MBTS (très basse tension de sécurité) et à la norme 61347-2-13.

## 4. MONTAGE:

Fixer les crochets dans la position requise, en les alignant correctement et en utilisant les vis fournies.

Fixer le luminaire linéaire entre les deux crochets, en s'assurant qu'il s'encastre parfaitement dans la languette (Fig.1).

Outils requis non fournis :

- Clé Allen n° 2
- Tournevis cruciforme

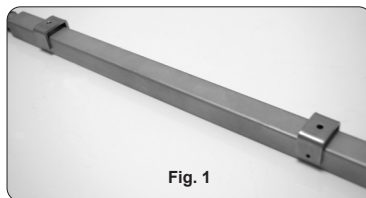


Fig. 1

## 5. AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SÉCURITÉ :

- Avant toute manipulation, s'assurer que le projecteur N'EST PAS sous tension.
- Les personnes qui se chargent du montage doivent posséder la qualification requise pour ce genre de travail.
- Il faut éviter tout contact avec la tension électrique.
- Il faut respecter les normes de prévention des accidents en vigueur.
- Pour ce faire, il faut en particulier respecter les normes IEC 364-7-702 : INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DANS L'INTÉRIEUR DES BÂTIMENTS. INSTALLATIONS SPÉCIALES. PISCINES.
- Ne pas le manipuler avec les pieds mouillés.

## 6. AVERTISSEMENTS DE MONTAGE ET DE FONCTIONNEMENT::

- Le fabricant n'est aucunement responsable du montage, de l'installation ou de la mise en marche suite à toute manipulation ou rajout de composants électriques qui ne se seraient pas produits chez lui.
- Il est de la responsabilité de l'installateur de s'assurer que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur du projecteur au moyen des câbles.
- Le projecteur résiste les traitements de piscine décrites ci-dessous, à condition que les valeurs de concentration ne dépasser pas les niveaux suivants:

TYPE DE TRAITEMENT	CONCENTRATION DANS L'EAU
Chlore	2 mg/l
Brome	5 mg/l
Electrolise (Na Cl)	6 g/l

**Attention :** Noter que le Ph de l'eau de la piscine toujours doit être comprise entre 7,2 et 7,6.

# ESPAÑOL

**IMPORTANTE:** El manual de instrucciones que usted tiene en sus manos, contiene información fundamental acerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en funcionamiento. Por ello, es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y la puesta en marcha. Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.

Para conseguir un óptimo rendimiento del proyector ESCALA, es conveniente observar las instrucciones que se indican a continuación:

## 1. COMPRUEBE EL CONTENIDO DEL EMBALAJE:

En el interior de la caja encontrará los siguientes componentes:

- Conjunto proyector
- Kit grapas de sujeción
- Manual de instrucciones

## 2. CARACTERÍSTICAS GENERALES:

Este proyector ha sido diseñado para utilizarse tanto dentro como fuera del agua. Se trata de un aparato eléctrico de clase III con una muy baja tensión de seguridad.

El proyector cumple con el grado de protección IP68, con una profundidad de inmersión nominal de 1 m.

Este proyector cumple con las normas internacionales de seguridad de luminarias, en especial la norma EN 60598-2-18.

## 3. INSTALACIÓN GENERAL:

En instalaciones acuáticas, instalar siempre de forma que el cuerpo sea de fácil manipulación desde el exterior, o que se pueda extraer sin muchas dificultades.

Antes de cualquier manipulación asegurarse que el proyector NO recibe tensión.

En caso de que este proyector se instale en contacto con el agua, se debe alimentar con un dispositivo que cumpla con MBTS (muy baja tensión de seguridad) y la norma 61347-2-13.

## 4. MONTAJE:

Atornillar las grapas de sujeción en la posición deseada, alineadas y utilizando los tornillos entregados.

Fijar la luminaria lineal en las dos grapas, asegurando que entran completamente en la pestaña (Fig. 1).

Herramientas necesarias no suministradas:

- Allen nº 2
- Destornillador estrella

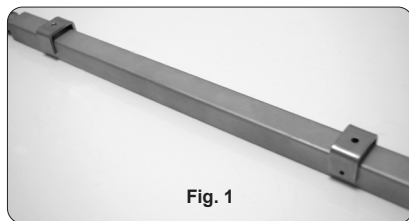


Fig. 1

## 5. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

- Antes de cualquier manipulación asegurarse que el proyector **NO** recibe tensión.
- Las personas que se encarguen del montaje deben poseer la calificación requerida para este tipo de trabajos.
- Se debe evitar entrar en contacto con la tensión eléctrica.
- Se deben respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes.
- A tal respecto, se deben cumplir las normas IEC 364-7-702: **INSTALACIONES ELÉCTRICAS EN EDIFICIOS. INSTALACIONES ESPECIALES. PISCINAS.**
- No manipular con los pies mojados.

## 6. ADVERTENCIAS DE MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO:

- El fabricante en ningún caso se responsabiliza del montaje, instalación o puesta en funcionamiento de cualquier manipulación o incorporación de componentes eléctricos que no se hayan llevado a cabo en sus instalaciones.
- Es responsabilidad del instalador asegurar que no entre agua en el interior del proyector a través de los cables.
- El proyector resiste los tratamientos de piscina descritos seguidamente, siempre que los valores de concentración no superen los siguientes niveles:

TIPO DE TRATAMIENTO	CONCENTRACIÓN EN EL AGUA
Cloro	2 mg/l
Bromo	5 mg/l
Electrólisis de sal (Na Cl)	6 g/l

Atención : el Ph del agua de la piscina siempre debe estar entre 7,2 y 7,6.

# ITALIANO

**IMPORTANTE:** Il manuale d'istruzioni in suo possesso contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza da adottare per l'installazione e la messa in servizio. Per ciò è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di iniziare il montaggio e la messa in servizio.

Conservi questo manuale per poter consultare in futuro in merito al funzionamento di questo apparecchio.

**Per ottenere un ottimo rendimento dello Proiettore Escala, è conveniente fare attenzione alle seguenti istruzioni:**

## 1. VERIFICARE IL CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO:

Nella cassa troverà i seguenti accessori:

- Proiettore
- Kit graffette di tenuta
- Manuale per l'uso

## 2. CARATTERISTICHE GENERALI:

Questo faro è stato progettato per l'uso sia in acqua che fuori. Si tratta di un apparecchio elettrico di classe III con una tensione di sicurezza molto bassa.

Il faro è conforme al grado di protezione IP68 con una profondità di immersione nominale di 1 m.

Questo faro è conforme alle norme internazionali di sicurezza degli apparecchi di illuminazione, in particolare alla norma EN 60598-2-18.

## 3. INSTALLAZIONE:

In caso di installazioni nell'acqua, installare sempre in modo che il corpo sia facile da maneggiare dall'esterno o che possa essere rimosso senza troppe difficoltà.

Assicurarsi che il faro NON sia alimentato prima di procedere a qualsiasi intervento.

Se installato a contatto con l'acqua, questo faro deve essere alimentato da un dispositivo conforme alla norma in materia di tensione di sicurezza molto bassa (MBTS) e alla norma 61347-2-13.

## 4. MONTAGGIO:

Avvitare le graffette di tenuta nella posizione desiderata, in modo allineato e servendosi delle viti fornite in dotazione.

Fissare l'apparecchio in modo lineare nelle graffette, controllando che si inseriscano completamente nell'apposita linguetta (fig. 1).

Utensili necessari non forniti:

- Brugola n° 2
- Cacciavite a stella

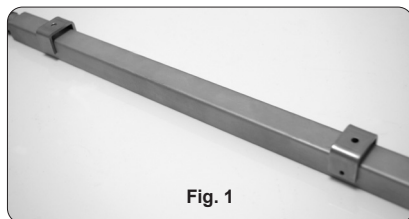


Fig. 1

## 5. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

- Il personale incaricato del montaggio deve essere in possesso della necessaria qualifica per la realizzazione di questi lavori.
- Si deve evitare di entrare in contatto con la tensione elettrica.
- Si devono rispettare le norme vigenti per la prevenzione d'incidenti.
- Se deben respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes.
- A tal proposito, si devono rispettare le norme IEC 364-7-702: **INSTALLAZIONI ELETTRICHE IN EDIFICI. INSTALLAZIONI SPECIALI. PISCINE.**
- No operare con i piedi bagnati.

## 6. AVVERTIMENTO DI MONTAGGIO E FUNZIONAMENTO:

- Il fabbricante rifiuta qualsiasi responsabilità per il montaggio, l'installazione o la messa in funzione di componenti elettrici che sono stati manipolati o introdotti al di fuori dei suoi stabilimenti.
- E' responsabilità dell'installatore di garantire che l'acqua non penetra all'interno del proiettore mediante i cavi.
- Il proiettore è resistente ai trattamenti di piscina descritte di seguito, a condizione che i valori di concentrazione non deve superare i seguenti:

TIPO DE TRATTAMENTO	CONCENTRAZIONE IN ACQUA
Cloro	2 mg/l
Bromo	5 mg/l
Electrólisis de sal (Na Cl)	6 g/l

**Attenzione :** Notare che il Ph dell'acqua della piscina deve sempre essere compresa tra 7,2 e 7,6.

# РУССКИЙ

**ВАЖНО:** Руководство по эксплуатации, которое вы держите в руках, содержит существенную информацию о мерах безопасности, которые следует соблюдать во время установки и ввода в эксплуатацию. Поэтому как установщик, так и пользователь должны внимательно прочитать инструкции, прежде чем приступить к монтажу и вводу в эксплуатацию.  
Сохраните это руководство для последующих справок по работе данного прибора.

Для достижения оптимальной отдачи Прожектора ESCALA рекомендуется следовать нижеприведенным инструкциям:

## 1. ПРОВЕРЬТЕ СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ:

Внутри коробки вы найдёте следующие компоненты:

- Блок прожектора
- Комплект крепежных скоб
- Руководство по эксплуатации

## 2. ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Данный прожектор предназначен для использования как в воде, так и вне её. Речь идёт об электрическом устройстве класса III со сверхнизким безопасным напряжением.

Прожектор соответствует степени защиты IP68, при номинальной глубине погружения 1 м.

Данный прожектор соответствует международным стандартам безопасности систем освещения, в частности, стандарту EN 60598-2-18.

## 3. УСТАНОВКА В ОБЩИХ ЧЕРТАХ:

На водных сооружениях всегда устанавливайте прожектор таким образом, чтобы с корпусом можно было легко обращаться снаружи или извлечь его без особых затруднений.

Перед любой сборкой убедитесь в том, что прожектор НЕ находится под напряжением.

В случае, если данный прожектор установлен в контакте с водой, источником его питания должно быть устройство, соответствующее стандарту БСНН (безопасное сверхнизкое напряжение) и стандарту 61347-2-13.

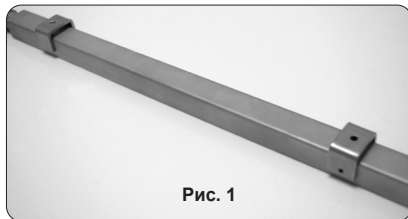
## 4. МОНТАЖ:

Привинтите крепёжные скобы в желаемом положении, выровняв их и пользуясь прилагаемыми винтами.

Закрепите линейный светильник на обеих скобах, убедившись, что они полностью вошли в паз (рис. 1).

Необходимые инструменты, не входящие в комплект:

- Ключ Аллена № 2
- Отвёртка-звёздочка



## 5. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

- Перед любой сборкой убедитесь в том, что прожектор НЕ находится под напряжением.
- Ответственные за монтаж лица должны обладать требуемой для данного вида работ квалификацией.
- Следует избегать контакта с электрическим напряжением.
- Необходимо соблюдать действующие правила предотвращения несчастных случаев.
- В связи с этим, следует соблюдать стандарт IEC 364-7-702: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ ЗДАНИЙ. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ. БАССЕЙНЫ.
- Не производить монтаж с мокрыми ногами.

## 6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ:

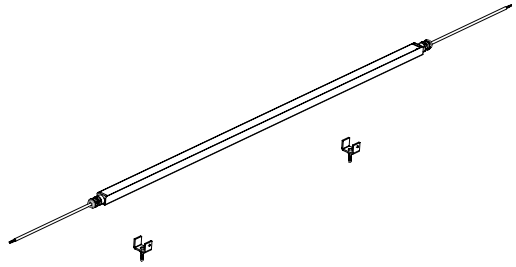
- Производитель ни в коем случае не несёт ответственности за монтаж, установку или ввод в эксплуатацию каких-либо изделий с изменением или введением электрических компонентов, не проводившихся на его предприятии.
- На установщике лежит ответственность за обеспечение того, чтобы вода не попала внутрь прожектора через кабели.
- Прожектор устойчив к нижеописанным препаратам для бассейна при условии, что значения концентрации не превышают следующих уровней:

ВИД ПРЕПАРАТА	КОНЦЕНТРАЦИЯ В ВОДЕ
Хлор	2 мг/л
Бром	5 мг/л
Электролиз соли (NaCl)	6 г/л

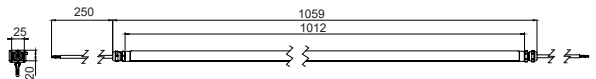
Внимание: pH воды в бассейне всегда должен быть в диапазоне 7,2 - 7,6.



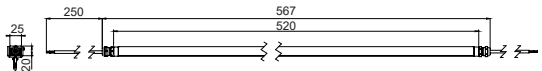
- DIMENSIONS
- DIMENSIONS
- DIMENSIONES
- DIMENSIONI
- РАЗМЕРЫ



CODES I1320M100 - I1320M10T



CODES I1320M050 - I1320M05T



KEY / SIMBOLOGÍA	
	Luminaire compliant with the EC directives in force / Luminaria conforme a las directivas CE aplicables.
	Luminaire in which protection against electric shocks is afforded thanks to safety extra-low voltage (SELV)/ Luminaria en la que la protección contra los choques eléctricos recae en la alimentación con muy baja tensión de seguridad (MBTS).
	Please read the instruction manual / Leer manual de instrucciones.

I1320E201  
Rev.04

Made in Spain  
Saccopa, S.A.U.  
Pol. Ind. Poliger Sud – Sector I  
17854 Sant Jaume de Llierca (Spain)

- We reserve to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice.
- Nos nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans pré avis.
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
- Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessuno preavviso.
- Мы оставляем за собой право полностью или частично изменять характеристики наших изделий или содержание данного документа без предварительного уведомления.